

EPÎTRE DE SAINT JACQUES

Ceci contient tous les changements de mots [*même ceux en italiques*] entre la Bible David Martin 1744 et 1855. Vu le nombre important de changements de **punctuation** et de **majuscules** dans les Bibles David Martin, ces changements ne seront pas pris en compte ici.

Jacques chapitre 1

1744. 17. Tout le bien qui nous est donné, et tout don parfait vient d'en haut, descendant du Père des lumières, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement.

1855. 17. tout le bien qui nous est donné, et tout don parfait, vient d'en haut, descendant du Père des lumières, en qui il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement.

Jacques chapitre 3

1744. 8. Mais nul homme ne peut dompter la langue : c'est un mal qui ne se peut réprimer, [et] elle est pleine d'un venin mortel.

1855. 8. Mais nul homme ne peut dompter la langue : c'est un mal qu'on ne peut réprimer, et elle est pleine d'un venin mortel.

1744. 11. Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture le doux et l'amer?

1855. 11. Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture de l'eau douce et de l'eau amère?

Jacques chapitre 4

1744. 5. Pensez-vous que l'Écriture parle en vain; l'Esprit qui a habité en nous, vous inspire-t-il l'envie?

1855. 5. Pensez-vous que l'Écriture parle en vain? l'Esprit qui a habité en nous, nous inspire-t-il l'envie?

1744. 7. Soumettez-vous donc à Dieu. Résistez au Démon, et il s'enfuira de vous.

1855. 7. Soumettez-vous donc à Dieu. Résistez au diable, et il s'enfuira de vous.

Jacques chapitre 5

1744. 11. Voici, nous tenons pour bienheureux ceux qui ont souffert; vous avez appris [quelle a été] la patience de Job, et vous avez vu la fin du Seigneur; car le Seigneur est plein de compassion, et pitoyable.

1855. 11. Voici, nous tenons pour bienheureux ceux qui ont souffert. Vous avez appris quelle a été la patience de Job, et vous avez vu la fin du Seigneur : car le Seigneur est plein de compassion et miséricorde.

1744. 13. y a-t-il quelqu'un parmi vous qui souffre? qu'il prie. Y en a-t-il quelqu'un qui ait l'esprit content? qu'il psalmodie.

1855. 13. y a-t-il quelqu'un parmi vous qui souffre, qu'il prie. Y a-t-il quelqu'un qui ait l'esprit content, qu'il psalmodie.

1744. 16. Confessez vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre; afin que vous soyez guéris; car la prière du juste faite avec véhémence est de grande efficace.

1855. 16. Confessez vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, afin que vous soyez guéris; car la prière du juste, faite avec ferveur, est de grande efficace.